

**El voluntariado puede y debe autodefinirse y redefinirse permanentemente en su importante papel político, económico y social.**

Boluntariotzak bere burua definitu dezake behin eta berrero, bere garrantzizko rol politiko, ekonomiko eta soziala kontutan hartuz.

**El mundo del voluntariado puede y debe definir su relación con el mercado, con el estado y con la comunidad.**

Boluntariotzaren munduak merkatua, estatua eta komunitatearekin daukan harremanak definitu ahal eta behar ditu.

**El voluntariado es portador de valores humanos y en particular de los de la gratuidad, la participación y la solidaridad La cultura del voluntariado es una cultura de la gratuidad, la participación y la solidaridad.**

Boluntariotzak balore berezi batzuen eramailea da eta horien artean doakotasuna, parte-hartzea eta elkartasuna eta azpimarratu nahi ditugu. Boluntariotzaren kultura doakotasuna, parte-hartzea eta elkartasunaren kultura bat da.

**En la medida en que otras personas pueden recurrir a nosotros, los voluntarios y voluntarias nos consideramos recursos humanos que pueden y deben ser gestionados como lo son los recursos humanos de las personas remuneradas. En esa gestión cuya responsabilidad alguien debe asumir, la formación, la información y la participación son especialmente importantes.**

Boluntarioak giza baliabideak gara edo giza baliabideen eramaileak gara. Baliabide hauek kudeatu ahal eta behar dugu, pertsona ordainduen giza baliabideak kudeatzen diren bezala. Kudeaketa horretaz norbait arduratu behar da eta batez ere prestakuntzaz, informazioaz eta parte-hartzeaz.

**La creciente diversidad de las personas que se acercan a nuestras organizaciones nos obligan a conocerles mejor y a definir mejor lo que les ofrecemos.**

Gure erakundeetara hurbiltzen diren pertsonen aniztasuna gero eta handiagoa iruditzen zaigu. Horregatik esfortzu bat egin behar dugu hobeto ezagutzeko eta eskaintzen dieguna hobeto zehazteko.

**En la gestión de los recursos humanos voluntarios o en la atención a los voluntarios la clave es la de un acompañamiento que se adapte a los itinerarios de las personas cuyas necesidades y motivaciones irán variando.**

Giza baliabide boluntarioen kudeaketan laguntasuna de gako, boluntarioen ibilbideak jarraituz eta beharrizan eta motibazio ezberdinak kontutan hartzen.

**Las voluntarias y voluntarios son también destinatarios o clientes de las organizaciones y como tales tienen derechos y las organizaciones la obligación de remover los obstáculos para su acceso y participación**

Boluntarioak gure erakundeen jasotzaileak edo bezeroak ere badira eta eskubideak daukate, eta guztien ganean erakundeetan sartzeko eta parte hartzeko eskubidea. Erakundeek, eskubide horiek bermatzeko oztopoak kentzeko betebeharra daukate.

**Deseamos fortalecer los espacios y las redes de encuentro, intercambio y colaboración entre las organizaciones de voluntariado y el gusto y valor de compartir experiencias y construir conocimiento.**

Erakundeen eta boluntarioen arteko lankidetzak, topaketa eta elkar trukaketarako espazioak eta sareak eraiki eta sendotu behar dugu.

**Nos parece que no todo vale. Apostamos por un voluntariado crítico, autocrítico, transformador de nosotros y de la realidad, democrático, cívico y ciudadano.**

Boluntariotza mota guztiak ez dirá berdinak. Boluntariotza kritikoa, autokritikoa, gure burua eta errealitatearen aldatzailea, demokratikoa eta hiritarraren aldeko apustua egiten dugu.